



WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W







412804



MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.


FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett , für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.


1/2

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

 For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.


 DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan.

 För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

 DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.


FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

 Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

 DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.


VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

 For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.


 DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

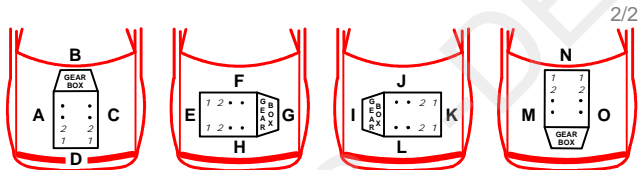
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

 Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

 Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/2

CITROEN					
BERLINGO 2.0 HDi w/steel oil sump	00>		H		1
JUMPY 2.2 HDi w/steel oil sump	00>		H		1
XANTIA 2.0 HDi w/steel oil sump	99>		H		1
XSARA 2.0 HDi w/steel oil sump	99>		H		1
PEUGEOT					
206 2.0 HDi w/steel oil sump	00>		H		1
306 2.0 HDi w/steel oil sump	00>		H		1
307 2.0 HDi w/steel oil sump	01>		H		1
EXPERT 2.0 HDi w/steel oil sump	00>		H		1
PARTNER 2.0 HDi w/steel oil sump	00>		H		1

1 1

N NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Rengjør bunnplassen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte Heat Zinc, på varmerens kontakflate. Monter den vedlagte braketten (1), denne festes ved hjelp av den medleverte bolten og låseskiven (2) i det ledige, gjengede hullet på motoren. **NB!** Den flate skiven legges mellom motorblokken og braketten. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren (3), fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (4), og at varmeren ligger på de plane flatene på bunnplassen. Trekk til bolten (2), og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Demonter festebolten for bunnplassen og monter klemmeret (5). Juster varmeren slik at apparatinntakskabelen går gjennom klemmeret, og kan monteres på varmeren.

S OBS! Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som varmer kylvätskan. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zinc" på värmarens kontaktytor. Montera det bifogade fästet (1), detta fästs med hjälp av den bifogade bulten och låsbrickan (2) i det lediga gängade hålet på

412804

motorn. **OBS!** Planbrickan läggs mellan motorblocket och fästet. Dra inte åt bulten. Montera värmaren (3), och fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (4) och att värmaren ligger an mot de plana ytorna på oljetråget. Dra åt bulten (2), och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Demontera fästbulten för oljetråget och montera klammern (5). Justera värmaren så att intagskabeln går genom klammern, och kan monteras på värmaren.

FIN HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen tasopintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zinc tahna. Lämmittimen kiinnitysrauta (1) kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla (2) ja jousilaatalla, vapaana olevaan kierteistettyyn reikään moottorissa. **HUOM!** Tasainen aluslevy asennetaan moottorin ja kiinnitysraudan väliin, mutta älä kiristä pulttia vielä. Asenna lämmitin (3) paikoilleen siten, että lämmittimessä oleva nystyrä asetuu kiinnitysraudan reikään (4). Lämmittimen tulee asettua öljypohjan tasopintojen kohdalle. Kiristä pultti (2), ja varmista siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypohjaan päin, on kiristysrautaa taivutettava hieman lämmitintä päin, ennen kuin pultti kiristetään lopullisesti. Irrota öljypohjan kiinnityspultti ja asenna side (5). Pujota panssarikaapeli siteen läpi ja sääda lämmittimen asentoa niin että kaapeli voidaan kiinnittää lämmittimeen.

GB NOTE! This is an oil heater which preheats the oil not the coolant. The increase in the temperature of the engine block resulting from the use of this heater can therefore not be compared with an engine heater installed in the coolant. **NOTE!** Clean the oil sump thoroughly. Apply the enclosed Heat Zinc. Fit the attached bracket (1), fasten it using the attached bolt and the locking washer (2) in the free, threaded hole on the engine. **NOTE!** Put the flat washer between the engine block and the bracket. Do not tighten the bolt. Fit the heater (3), fix the bracket in such a way that the log on the heater is placed in the hole on the bracket (4) and that the heater is placed on the plane surfaces on the oil sump. Tighten the bolt (2) and check that the heater is firm. **NOTE!** If the bracket does not press against the heater, bend it a little bit more against the heater before you tighten the bolt. Remove the fastening bolt for the oil sump and fit the clammer (5). Adjust the heater in such a way that the inlet cable goes through the clammer end makes it possible to fit it onto the heater.

D !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Die Kontaktflächen an der Ölwanne sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die beigelegte Halterung (1) mit Hilfe der Schraube und der Sicherungsscheibe (2) an dem freien Gewinde am Motor montieren. !! Die flache Scheibe wird zwischen dem Motorblock und der Halterung montiert. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer (3) montieren und so justieren, das sich der Zapfen des Wärmers in dem Loch der Halterung befindet (4). Der Wärmer muss an den ebenen Flächen der Ölwanne anliegen. Die Schraube (2)

festziehen und den Wärmer auf festen sitz überprüfen. !! Falls die Halterung den Wärmer ungenügend an die Ölwanne anpresst, muss sie durch leichtes verbiegen angepasst werden bevor die Schraube festgezogen wird. Die die Halteklammer (5) an der entspr. Schraube der Ölwanne montieren. Die Befestigungsklammer so justieren, das die Anschlussleitung auf den Anschluss des Wärmers aufgesteckt werden kann.

